



**AN ACT RESPECTING THE TITLE
"ASSOCIATE JUDGE" (VARIOUS
ACTS AMENDED)**

**LOI SUR LA DÉSIGNATION DE
JUGE PUÎNÉ (MODIFICATION DE
DIVERSES LOIS)**

STATUTES OF MANITOBA 2023

LOIS DU MANITOBA 2023

Chapter 34

Chapitre 34

Bill 218
5th Session, 42nd Legislature

Projet de loi 218
5^e session, 42^e législature

Assented to May 30, 2023

Date de sanction : 30 mai 2023

EXPLANATORY NOTE

This note was written as a reader's aid to the Bill and is not part of the law.

This Bill amends *The Court of King's Bench Act* to change the designation of the judicial officials appointed under Division 2 of Part IV of the Act from "master" to "associate judge". Consequential amendments are made to a number of other statutes.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi comportait la note qui suit à titre de complément d'information; elle ne fait pas partie de la loi.

Le présent projet de loi modifie la *Loi sur la Cour du Banc du Roi* afin que les conseillers-maîtres nommés au titre de la section 2 de la partie IV de cette loi portent dorénavant le nom de « juges puînés ». Des modifications corrélatives sont également apportées à de nombreuses autres lois.

CHAPTER 34

AN ACT RESPECTING THE TITLE "ASSOCIATE JUDGE" (VARIOUS ACTS AMENDED)

(Assented to May 30, 2023)

HIS MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

PART 1

THE COURT OF KING'S BENCH ACT

C.C.S.M. c. C280 amended

1 *The Court of King's Bench Act is amended by this Part.*

2 *Section 1 is amended*

(a) *by adding the following definition:*

"associate judge" means an associate judge of the court appointed under section 11.1 and includes the senior associate judge; (« juge puîné »)

(b) *by repealing the definition "master".*

CHAPITRE 34

LOI SUR LA DÉSIGNATION DE JUGE PUÎNÉ (MODIFICATION DE DIVERSES LOIS)

(Date de sanction : 30 mai 2023)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

PARTIE 1

LOI SUR LA COUR DU BANC DU ROI

Modification du c. C280 de la C.P.L.M.

1 *La présente partie modifie la Loi sur la Cour du Banc du Roi.*

2 *L'article 1 est modifié :*

a) *par suppression de la définition de « conseiller-maître »;*

b) *par adjonction de la définition suivante :*

« **juge puîné** » Juge puîné du tribunal nommé en vertu de l'article 11.1. La présente définition vise notamment le juge puîné principal. ("associate judge")

3 *The heading for Part IV is amended by striking out "MASTERS" and substituting "ASSOCIATE JUDGES".*

3 *Le titre de la partie IV est modifié par substitution, à « CONSEILLERS-MAÎTRES », de « JUGES PUÎNÉS ».*

4 *Section 11 is amended*

4 *L'article 11 est modifié :*

(a) by adding the following definition:

"senior associate judge" means the person appointed under this Act as the Senior Associate Judge of the court. (« juge puîné principal »)

a) dans la définition de « Conseil », par substitution, à « conseillers-maîtres », de « juges puînés »;

(b) in the definition "council", by striking out "Masters Judicial Council" and substituting "Associate Judges Judicial Council";

b) par suppression de la définition de « conseiller-maître principal »;

(c) in the definition "incapacity",

c) dans les définitions d'« incapacité » et d'« inconduite », par substitution, à « conseiller-maître », à chaque occurrence, de « juge puîné »;

(i) by striking out "a master" and substituting "an associate judge", and

d) par adjonction de la définition suivante :

(ii) by striking out "his or her" and substituting "their";

« juge puîné principal » La personne nommée juge puîné principal du tribunal en vertu de la présente loi. ("senior associate judge")

(d) in the definition "misconduct", by striking out "a master" wherever it occurs and substituting "an associate judge"; and

(e) by repealing the definition "senior master".

5 *The heading for Division 2 of Part IV is amended by striking out "SENIOR MASTER" and substituting "SENIOR ASSOCIATE JUDGE".*

5 *Le titre de la section 2 de la partie IV est modifié par substitution, à « CONSEILLER-MAÎTRE », de « JUGE PUÎNÉ ».*

6(1) *Subsection 11.1(1) is amended*

6(1) *Le paragraphe 11.1(1) est modifié, dans le titre et dans le texte, par substitution, à « conseiller-maître », avec les adaptations grammaticales nécessaires, de « juge puîné ».*

(a) in the section heading and in the section, by striking out "masters" and substituting "associate judges"; and

(b) by striking out "he or she considers" and substituting "they consider".

6(2) *Subsection 11.1(2) is amended by striking out "masters" and substituting "associate judges".*

6(2) *Le paragraphe 11.1(2) est modifié par substitution, à « conseillers-maîtres », à chaque occurrence, de « juges puînés ».*

7 *Section 11.2 is amended, in the part before clause (a), by striking out "a master" and substituting "an associate judge".*

7 *Le passage introductif de l'article 11.2 est modifié par substitution, à « conseillers-maîtres », de « juges puînés ».*

8(1) *Subsection 11.3(1) is amended by striking out "masters" wherever it occurs and substituting "associate judges", with necessary grammatical changes.*

8(1) *Le paragraphe 11.3(1) est modifié, dans le titre et dans le texte, par substitution, à « conseillers-maîtres », de « juges puînés ».*

8(2) *Clause 11.3(2)(c) is amended by striking out "master" and substituting "associate judge".*

8(2) *L'alinéa 11.3(2)c) est modifié par substitution, à « conseiller-maître », de « juge puîné ».*

9(1) *Subsection 11.4(1) is amended*

9(1) *Le paragraphe 11.4(1) est modifié par substitution, à « conseiller-maître », à chaque occurrence et avec les adaptations grammaticales nécessaires, de « juge puîné ».*

(a) in the part before clause (a), by striking out "masters" and substituting "associate judges"; and

(b) by striking out "a master" wherever it occurs and substituting "an associate judge".

9(2) *Clause 11.4(4)(b) is amended by striking out "masters" and substituting "associate judges".*

9(2) *L'alinéa 11.4(4)b) est modifié par substitution, à « conseillers-maîtres », de « juges puînés ».*

9(3) *Subsection 11.4(6) is amended*

9(3) *Le paragraphe 11.4(6) est modifié par substitution, à « conseiller-maître », à chaque occurrence et avec les adaptations grammaticales nécessaires, de « juge puîné ».*

(a) by striking out "masters" and substituting "associate judges"; and

(b) by striking out "a master" and substituting "an associate judge".

9(4) *Subsection 11.4(7) is amended by striking out "a master" and substituting "an associate judge".*

9(4) *Le paragraphe 11.4(7) est modifié par substitution, à « conseiller-maître », de « juge puîné ».*

9(5) Subsection 11.4(8) of the English version is amended by striking out "master" and substituting "associate judge".

9(5) Le paragraphe 11.4(8) de la version anglaise est modifié par substitution, à « master », de « associate judge ».

10 Subsection 11.5(1) is amended

10 Le paragraphe 11.5(1) est modifié par substitution, à « conseiller-maître », à chaque occurrence et avec les adaptations grammaticales nécessaires, de « juge puîné ».

(a) by striking out "a master" and substituting "an associate judge"; and

(b) by striking out "masters" and substituting "associate judges".

11 The centred heading before section 11.6 is replaced with "SENIOR ASSOCIATE JUDGE".

11 L'intertitre qui précède l'article 11.6 est modifié par substitution, à « CONSEILLER-MAÎTRE », de « JUGE PUÎNÉ ».

12(1) Subsection 11.6(1) is amended

12(1) Le paragraphe 11.6(1) est modifié, dans le titre et dans le texte, par substitution, à « conseiller-maître », à chaque occurrence, de « juge puîné ».

(a) in the section heading and in the section, by striking out "senior master" and substituting "senior associate judge"; and

(b) by striking out "a master" wherever it occurs and substituting "an associate judge".

12(2) Subsection 11.6(3) is amended

12(2) Le paragraphe 11.6(3) est modifié :

(a) in the part before clause (a), by striking out "senior master" and substituting "senior associate judge"; and

a) dans le passage introductif, par substitution, à « en chef », de « puîné »;

(b) in clause (b), by striking out "masters" and substituting "associate judges".

b) dans l'alinéa b), par substitution, à « conseillers-maîtres », de « juges puînés ».

12(3) Subsection 11.6(4) is amended by striking out "masters" and substituting "associate judges".

12(3) Le paragraphe 11.6(4) est modifié par substitution, à « conseillers-maîtres », de « juges puînés ».

12(4) Subsection 11.6(5) is amended by striking out "senior master" wherever it occurs and substituting "senior associate judge".

12(4) Les alinéas 11.6(5)a) et b) sont modifiés par substitution, à « conseiller-maître », de « juge puîné ».

12(5) Subsection 11.6(6) is amended by striking out "senior master" and substituting "senior associate judge".

12(5) Le paragraphe 11.6(6) est modifié par substitution, à « conseiller-maître », de « juge puîné ».

13 Section 11.7 is amended

13 L'article 11.7 est modifié, dans le titre et dans le texte, par substitution, à « conseiller-maître », à chaque occurrence et avec les adaptations grammaticales nécessaires, de « juge puîné ».

(a) in the section heading and in the part before clause (a), by striking out "senior master" and substituting "senior associate judge"; and

(b) by striking out "masters" wherever it occurs and substituting "associate judges".

14 Section 11.8 is amended

14 L'article 11.8 est modifié par substitution, à « conseiller-maître », à chaque occurrence, de « juge puîné ».

(a) by striking out "senior master" wherever it occurs and substituting "senior associate judge"; and

(b) by striking out "a master" and substituting "an associate judge".

15 Section 11.9 is amended by striking out "master" and substituting "associate judge".

15 L'article 11.9 est modifié par substitution, à « conseiller-maître », de « juge puîné ».

16(1) Subsection 11.10(1) is amended

16(1) Le passage introductif du paragraphe 11.10(1) est modifié par substitution, à « conseillers-maîtres », de « juges puînés ».

(a) in the section heading, by striking out "Master" and substituting "Associate judge"; and

(b) in the part before clause (a), by striking out "master" and substituting "associate judge".

16(2) Subsection 11.10(2) is amended by striking out "master" and substituting "associate judge".

16(2) Le paragraphe 11.10(2) est modifié par substitution, à « conseiller-maître », de « juge puîné ».

16(3) Subsection 11.10(3) is amended by striking out "A master" and substituting "An associate judge".

16(3) Le paragraphe 11.10(3) est modifié par substitution, à « conseiller-maître », de « juge puîné ».

16(4) Subsection 11.10(4) is amended by striking out "master" and substituting "associate judge".

16(4) Le paragraphe 11.10(4) est modifié par substitution, à « conseiller-maître », de « juge puîné ».

17 Sections 11.11 and 11.12 are amended by striking out "A master" and substituting "An associate judge".

17 Les articles 11.11 et 11.12 sont modifiés, dans le titre et dans le texte, par substitution, à « conseiller-maître », avec les adaptations grammaticales nécessaires, de « juge puîné ».

18 Section 11.13 is amended

18 L'article 11.13 est modifié, dans le titre et dans le texte, par substitution, à « conseillers-maîtres », de « juges puînés ».

(a) in the section heading, by striking out "master" and substituting "associate judge"; and

(b) by striking out "a master" and substituting "an associate judge".

19(1) Subsection 11.14(1) is amended, in the section heading and in the section, by striking out "senior master" and substituting "senior associate judge".

19(1) Le paragraphe 11.14(1) est modifié, dans le titre et dans le texte, par substitution, à « conseiller-maître », de « juge puîné ».

19(2) Subsection 11.14(2) is amended

19(2) Le paragraphe 11.14(2) est modifié, dans le titre et dans le texte, par substitution, à « conseillers-maîtres », de « juges puînés ».

(a) in the section heading, by striking out "masters" and substituting "associate judges"; and

(b) by striking out "a master" and substituting "an associate judge".

19(3) Subsection 11.14(3) is amended

19(3) Le passage introductif du paragraphe 11.14(3) est modifié par substitution, à « conseiller-maître », de « juge puîné ».

(a) in the part before clause (a), by striking out "a master" and substituting "an associate judge"; and

(b) by striking out "the master" wherever it occurs and substituting "the associate judge".

20(1) *Subsection 11.15(1) is amended*

(a) *in the section heading, by striking out "a master" and substituting "an associate judge"; and*

(b) *by striking out "A master" and substituting "An associate judge".*

20(2) *Subsection 11.15(2) is amended by striking out "a master" wherever it occurs and substituting "an associate judge".*

21(1) *Subsection 11.17(1) is amended*

(a) *in the section heading, by striking out "Masters" and substituting "Associate judges";*

(b) *by striking out "Masters" and substituting "Associate judges"; and*

(c) *by striking out "senior master" and substituting "senior associate judge".*

21(2) *Subsection 11.17(2) is amended*

(a) *in the section heading, by striking out "Senior master's" and substituting "Senior associate judge's"; and*

(b) *by striking out "senior master" and substituting "senior associate judge".*

21(3) *Subsection 11.17(3) is amended*

(a) *in the section heading, by striking out "masters" and substituting "associate judges";*

(b) *by striking out "Masters" and substituting "Associate judges"; and*

(c) *by striking out "masters" and substituting "associate judges".*

20(1) *Le paragraphe 11.15(1) est modifié, dans le titre et dans le texte, par substitution, à « conseillers-maîtres », de « juges puînés ».*

20(2) *Le paragraphe 11.15(2) est modifié par substitution, à « conseillers-maîtres », de « juges puînés ».*

21(1) *Le paragraphe 11.17(1) est modifié, dans le titre et dans le texte, par substitution, à « conseiller-maître », à chaque occurrence et avec les adaptations grammaticales nécessaires, de « juge puîné ».*

21(2) *Le paragraphe 11.17(2) est modifié, dans le titre et dans le texte, par substitution, à « conseiller-maître », de « juge puîné ».*

21(3) *Le paragraphe 11.17(3) est modifié, dans le titre et dans le texte, par substitution, à « conseillers-maîtres », à chaque occurrence, de « juges puînés ».*

22 *The heading for Division 4 of Part IV is amended by striking out "MASTERS" and substituting "ASSOCIATE JUDGES".*

22 *Le titre de la section 4 de la partie IV est modifié par substitution, à « CONSEILLERS-MAÎTRES », de « JUGES PUÎNÉS ».*

23(1) *Subsection 11.18(1) is amended by striking out "a master" wherever it occurs and substituting "an associate judge".*

23(1) *Le paragraphe 11.18(1) est modifié par substitution, à « conseiller-maître », de « juge puîné ».*

23(2) *Subsection 11.18(5) is amended by striking out "master" wherever it occurs and substituting "associate judge".*

23(2) *Le paragraphe 11.18(5) est modifié, dans le titre et dans le texte, par substitution, à « conseiller-maître », de « juge puîné ».*

24 *Section 11.19 is amended*

24 *L'article 11.19 est modifié, dans le titre et dans le texte, par substitution, à « conseiller-maître », de « juge puîné ».*

(a) in the section heading, by striking out "master" and substituting "associate judge"; and

(b) by striking out "a master" and substituting "an associate judge".

25 *Section 11.20 is amended by striking out "a master" wherever it occurs and substituting "an associate judge".*

25 *L'article 11.20 est modifié par substitution, à « conseiller-maître », de « juge puîné ».*

26(1) *Clause 11.21(1)(a) is amended by striking out "the master" and substituting "the associate judge".*

26(1) *L'alinéa 11.21(1)a est modifié par substitution, à « conseiller-maître », de « juge puîné ».*

26(2) *Subsection 11.21(2) is amended*

26(2) *Les alinéas 11.21(2)a et b) sont modifiés par substitution, à « conseiller-maître », de « juge puîné ».*

(a) in clause (a), by striking out "a master" and substituting "an associate judge"; and

(b) in clause (b), by striking out "master" and substituting "associate judge".

26(3) *Subsection 11.21(3) is amended by striking out "master" and substituting "associate judge".*

26(3) *Le paragraphe 11.21(3) est modifié par substitution, à « conseiller-maître », de « juge puîné ».*

27(1) *Subsection 11.22(1) is amended*

(a) by striking out "masters" wherever it occurs and substituting "associate judges"; and

(b) by striking out "Masters Judicial Council" and substituting "Associate Judges Judicial Council".

27(2) *Subsection 11.22(2) is amended by striking out "masters" and substituting "associate judges".*

28(1) *Subsection 11.23(2) is amended*

(a) by striking out "a master" wherever it occurs and substituting "an associate judge"; and

(b) in clause (c), by striking out "Masters Judicial Council" and substituting "Associate Judges Judicial Council".

28(2) *Subsection 11.23(3) is amended by striking out "master" wherever it occurs and substituting "associate judge".*

28(3) *Subsection 11.23(3.1) is amended, in the part before clause (a), by striking out "master" and substituting "associate judge".*

28(4) *Subsection 11.23(5) is amended*

(a) in clause (i), by striking out "a master" and substituting "an associate judge"; and

(b) in clause (j), by striking out "Masters Judicial Council" and substituting "Associate Judges Judicial Council".

27(1) *Le paragraphe 11.22(1) est modifié par substitution, à « conseillers-maîtres », à chaque occurrence, de « juges puînés ».*

27(2) *Le paragraphe 11.22(2) est modifié par substitution, à « conseillers-maîtres », de « juges puînés ».*

28(1) *Le paragraphe 11.23(2) est modifié par substitution, à « conseiller-maître », à chaque occurrence et avec les adaptations grammaticales nécessaires, de « juge puîné ».*

28(2) *Les alinéas 11.23(3)a) et c) sont modifiés par substitution, à « conseiller-maître », de « juge puîné ».*

28(3) *Le passage introductif du paragraphe 11.23(3.1) est modifié par substitution, à « conseiller-maître », de « juge puîné ».*

28(4) *Le paragraphe 11.23(5) est modifié, dans le passage qui suit l'alinéa g), par substitution, à « conseiller-maître », à chaque occurrence et avec les adaptations grammaticales nécessaires, de « juge puîné ».*

29 *The centred heading before section 11.24 is replaced with "ASSOCIATE JUDGES JUDICIAL COUNCIL ESTABLISHED".*

29 *L'intertitre qui précède l'article 11.24 est modifié par substitution, à « CONSEILLERS-MAÎTRES », de « JUGES PUÎNÉS ».*

30(1) *Subsection 11.24(1) is amended*

30(1) *Le paragraphe 11.24(1) est modifié par substitution, à « conseillers-maîtres », à chaque occurrence, de « juges puînés ».*

(a) by striking out "Masters Judicial Council" and substituting "Associate Judges Judicial Council"; and

(b) by striking out "masters" and substituting "associate judges".

30(2) *Clause 11.24(2)(c) is amended by striking out "masters" wherever it occurs and substituting "associate judges".*

30(2) *L'alinéa 11.24(2)c est modifié par substitution, à « conseillers-maîtres », à chaque occurrence, de « juges puînés ».*

30(3) *Subsection 11.24(4) is amended by striking out "a master" and substituting "an associate judge".*

30(3) *Le paragraphe 11.24(4) est modifié par substitution, à « conseiller-maître », de « juge puîné ».*

30(4) *Subsection 11.24(10) is amended, in the part before clause (a), by striking out "Masters Judicial Council" and substituting "Associate Judges Judicial Council".*

30(4) *Le passage introductif du paragraphe 11.24(10) est modifié par substitution, à « conseillers-maîtres », de « juges puînés ».*

31 *The centred heading before section 11.25 is amended by striking out "MASTERS JUDICIAL COUNCIL" and substituting "ASSOCIATE JUDGES JUDICIAL COUNCIL".*

31 *L'intertitre qui précède l'article 11.25 est modifié par substitution, à « CONSEILLERS-MAÎTRES », de « JUGES PUÎNÉS ».*

32(1) *Subsection 11.25(1) of the English version is amended by striking out "a master" and substituting "an associate judge".*

32(1) *Le paragraphe 11.25(1) de la version anglaise est modifié par substitution, à « a master », de « an associate judge ».*

32(2) *Subsection 11.25(3) is amended*

32(2) *Le paragraphe 11.25(3) est modifié par substitution, à « conseiller-maître », à chaque occurrence et avec les adaptations grammaticales nécessaires, de « juge puîné ».*

(a) by striking out "a master" wherever it occurs and substituting "an associate judge"; and

(b) by striking out "Masters Judicial Council" wherever it occurs and substituting "Associate Judges Judicial Council".

33(1) Subsection 11.26(1) is amended, in the part before clause (a), by striking out "master" and substituting "associate judge".

33(2) Subsection 11.26(2) is amended

(a) in clause (a), by striking out "a master" and substituting "an associate judge"; and

(b) in clause (b), by striking out "Masters Judicial Council" and substituting "Associate Judges Judicial Council".

34 The centred heading before section 11.27 is amended by striking out "SENIOR MASTER" and substituting "SENIOR ASSOCIATE JUDGE".

35(1) Subsection 11.27(1) is amended by striking out "senior master" wherever it occurs and substituting "senior associate judge".

35(2) Subsection 11.27(2) is amended by striking out "senior master" and substituting "senior associate judge".

35(3) Subsections 11.27(3) and (4) are amended by striking out "senior master" wherever it occurs and substituting "senior associate judge".

36 Clause 11.28(1)(a) is amended by striking out "masters" and substituting "associate judges".

33(1) Le passage introductif du paragraphe 11.26(1) est modifié par substitution, à « conseiller-maître », de « juge puîné ».

33(2) Le paragraphe 11.26(2) est modifié par substitution, à « conseiller-maître », à chaque occurrence et avec les adaptations grammaticales nécessaires, de « juge puîné ».

34 L'intertitre qui précède l'article 11.27 est modifié par substitution, à « CONSEILLER-MAÎTRE », de « JUGE PUÎNÉ ».

35(1) Le paragraphe 11.27(1) est modifié, dans le titre et dans le passage introductif, par substitution, à « conseiller-maître », à chaque occurrence, de « juge puîné ».

35(2) Le paragraphe 11.27(2) est modifié par substitution, à « conseiller-maître », de « juge puîné ».

35(3) Les paragraphes 11.27(3) et (4) sont modifiés par substitution, à « conseiller-maître », à chaque occurrence, de « juge puîné ».

36 L'alinéa 11.28(1)a est modifié par substitution, à « conseillers-maîtres », de « juges puînés ».

37 Section 11.29 is amended by striking out "a master" and substituting "an associate judge".

37 L'article 11.29 est modifié par substitution, à « conseillers-maîtres », de « juges puînés ».

38 Section 11.30 is amended

38 L'article 11.30 est modifié par substitution, à « conseillers-maîtres », à chaque occurrence, de « juges puînés ».

(a) by striking out "Masters Judicial Council" and substituting "Associate Judges Judicial Council"; and

(b) by striking out "masters" and substituting "associate judges".

39 Section 13 is amended by striking out "a master" wherever it occurs and substituting "an associate judge", with necessary grammatical changes.

39 L'article 13 est modifié par substitution, à « conseiller-maître », à chaque occurrence, de « juge puîné ».

40 Section 14 is amended, in the part before clause (a), by striking out "A master" and substituting "An associate judge".

40 Le passage introductif de l'article 14 est modifié par substitution, à « conseiller-maître », de « juge puîné ».

41 Subsection 20(1) is amended by striking out "a master" and substituting "an associate judge".

41 Le paragraphe 20(1) est modifié par substitution, à « conseiller-maître », de « juge puîné ».

42 Subsection 47(1) is amended by striking out "master" wherever it occurs and substituting "associate judge".

42 Le paragraphe 47(1) est modifié par substitution, à « conseiller-maître », de « juge puîné ».

43 Subsection 49(1) is amended by striking out "master" and substituting "associate judge".

43 Le paragraphe 49(1) est modifié par substitution, à « conseiller-maître », de « juge puîné ».

44 Clause 91(1)(e) is amended by striking out "a master" and substituting "an associate judge".

44 L'alinéa 91(1)e est modifié par substitution, à « conseiller-maître », de « juge puîné ».

45 Clause 92(l) is amended by striking out "masters" wherever it occurs and substituting "associate judges".

45 L'alinéa 92l) est modifié par substitution, à « conseillers-maîtres », de « juges puînés ».

46 *Section 101 is amended, in Column 2 of the Table, by striking out "master" and substituting "associate judge".*

46 *La colonne 2 du tableau figurant à l'article 101 est modifiée par substitution, à « conseiller-maître », de « juge puîné ».*

PART 2**CONSEQUENTIAL AMENDMENTS****C.C.S.M. ACTS**

C.C.S.M. c. A1.9 amended

47 Section 1 of **The Administrative Tribunal Jurisdiction Act** is amended in clause (c) of the definition "administrative tribunal" by striking out "master" and substituting "associate judge".

C.C.S.M. c. A2 amended

48(1) **The Adoption Act** is amended by this section.

48(2) Subsection 1(1) is amended

(a) by adding the following definition:

"**associate judge**" means an associate judge as defined in *The Court of King's Bench Act*; (« juge puîné »)

(b) by repealing the definition "master".

48(3) In the following provisions, "master" is struck out wherever it occurs and "associate judge" is substituted:

(a) section 18;

(b) subsection 26(4);

(c) section 27;

(d) subsection 65(2);

(e) clause 66(d);

(f) clause 74(c);

PARTIE 2**MODIFICATIONS CORRÉLATIVES****LOIS DE LA C.P.L.M.**

Modification du c. A1.9 de la C.P.L.M.

47 L'alinéa c) de la définition de « tribunal administratif » figurant à l'article 1 de la **Loi sur la compétence des tribunaux administratifs** est modifié par substitution, à « conseillers-maîtres », de « juges puînés ».

Modification du c. A2 de la C.P.L.M.

48(1) Le présent article modifie la **Loi sur l'adoption**.

48(2) Le paragraphe 1(1) est modifié :

a) par suppression de la définition de « conseiller-maître »;

b) par adjonction de la définition suivante :

« **juge puîné** » S'entend au sens de la *Loi sur la Cour du Banc du Roi*. ("associate judge")

48(3) Les dispositions qui suivent sont modifiées par substitution, à « conseiller-maître », à chaque occurrence, de « juge puîné » :

a) l'article 18;

b) le paragraphe 26(4), dans le passage introductif;

c) l'article 27, dans le passage introductif;

d) le paragraphe 65(2);

e) l'alinéa 66d);

f) l'alinéa 74c);

(g) clause 82(d);

g) l'alinéa 82d);

(h) section 89;

h) l'article 89;

(i) section 102.

i) l'article 102.

C.C.S.M. c. B91 amended

49(1) **The Builders' Liens Act** is amended by this section.

Modification du c. B91 de la C.P.L.M.

49(1) Le présent article modifie la **Loi sur le privilège du constructeur**.

49(2) Subsection 78(1) is amended by striking out "master" wherever it occurs and substituting "associate judge", with necessary grammatical changes.

49(2) Le paragraphe 78(1) est modifié, dans le titre et dans le texte, par substitution, à « conseiller-maître », à chaque occurrence, de « juge puîné ».

49(3) Subsection 78(2) is amended by striking out "master" wherever it occurs and substituting "associate judge", with necessary grammatical changes.

49(3) Le paragraphe 78(2) est modifié par substitution, à « conseiller-maître », de « juge puîné ».

49(4) Subsection 78(3) is amended by striking out "a master" and substituting "an associate judge".

49(4) Le paragraphe 78(3) est modifié par substitution, à « conseiller-maître », de « juge puîné ».

C.C.S.M. c. C80 amended

50(1) **The Child and Family Services Act** is amended by this section.

Modification du c. C80 de la C.P.L.M.

50(1) Le présent article modifie la **Loi sur les services à l'enfant et à la famille**.

50(2) Subsection 1(1) is amended

50(2) Le paragraphe 1(1) est modifié :

(a) by adding the following definition:

"associate judge" means an associate judge as defined in *The Court of King's Bench Act*; (« juge puîné »)

a) par suppression de la définition de « conseiller-maître »;

b) par adjonction de la définition suivante :

(b) by repealing the definition "master".

« **juge puîné** » S'entend au sens de la *Loi sur la Cour du Banc du Roi*. ("associate judge")

50(3) *In the following provisions, "master" is struck out wherever it occurs and "associate judge" is substituted:*

(a) *subsections 2(2) and (3);*

(b) *subsection 15(3.2);*

(c) *subsection 20(5);*

(d) *subsection 21(3);*

(e) *subsection 27(1);*

(f) *sections 28 and 29;*

(g) *subsection 30(1.2);*

(h) *subsections 30(3) and (4);*

(i) *subsection 31(2);*

(j) *section 33.*

50(3) *Les dispositions qui suivent sont modifiées par substitution, à « conseiller-maître », à chaque occurrence, de « juge puîné » :*

a) *les paragraphes 2(2) et (3);*

b) *le paragraphe 15(3.2);*

c) *le paragraphe 20(5);*

d) *le paragraphe 21(3), dans le passage introductif;*

e) *le paragraphe 27(1);*

f) *les articles 28 et 29;*

g) *le paragraphe 30(1.2);*

h) *les paragraphes 30(3) et (4);*

i) *le paragraphe 31(2);*

j) *l'article 33.*

50(4) *Subsection 34(1) is amended by striking out "a master" and substituting "an associate judge".*

50(4) *Le paragraphe 34(1) est modifié par substitution, à « conseiller-maître », de « juge puîné ».*

50(5) *Subsection 34(2) is amended by striking out "master" and substituting "associate judge".*

50(5) *Le paragraphe 34(2) est modifié par substitution, à « conseiller-maître », de « juge puîné ».*

50(6) *Subsection 34(3) is amended, in the part before clause (a), by striking out "master" and substituting "associate judge".*

50(6) *Le passage introductif du paragraphe 34(3) est modifié par substitution, à « conseiller-maître », de « juge puîné ».*

50(7) *In the following provisions, "master" is struck out and "associate judge" is substituted:*

50(7) *Les dispositions qui suivent sont modifiées par substitution, à « conseiller-maître », à chaque occurrence, de « juge puîné » :*

(a) *section 36;*

a) *l'article 36;*

(b) *subsection 37(1) in the part before clause (a);*

b) *le paragraphe 37(1), dans le passage introductif;*

(c) *subsection 37(2).*

c) *le paragraphe 37(2).*

50(8) *Subsection 37(3) of the French version is amended by striking out "conseiller-maître" wherever it occurs and substituting "juge puîné".*

50(8) *Le paragraphe 37(3) de la version française est modifiée par substitution, à « conseiller-maître », à chaque occurrence, de « juge puîné ».*

50(9) *In the following provisions, "master" is struck out and "associate judge" is substituted:*

50(9) *Les dispositions qui suivent sont modifiées par substitution, à « conseiller-maître », à chaque occurrence, de « juge puîné » :*

(a) *subsection 38(2);*

a) *le paragraphe 38(2);*

(b) *subsection 38(6);*

b) *le paragraphe 38(6);*

(c) *subsections 39(1) and (2);*

c) *les paragraphes 39(1) et (2);*

(d) *subsection 39(5);*

d) *le paragraphe 39(5);*

(e) *subsection 39(7);*

e) *le paragraphe 39(7);*

(f) *subsection 40(3.1);*

f) *le paragraphe 40(3.1);*

(g) *section 42.*

g) *l'article 42.*

50(10) *Subsection 43(1) is amended*

50(10) *Le paragraphe 43(1) est modifié, dans le titre et dans le texte, par substitution, à « conseiller-maître », à chaque occurrence, de « juge puîné ».*

(a) *in the section heading, by striking out "master" and substituting "associate judge";*

(b) *by striking out "a master" and substituting "an associate judge"; and*

(c) *by striking out "master" and substituting "associate judge".*

50(11) *Subsection 43(2) of the English version is amended by striking out "master" in the section heading and substituting "associate judge".*

50(11) *Le titre du paragraphe 43(2) de la version anglaise est modifié par substitution, à « master », de « associate judge ».*

50(12) *In the following provisions, "master" is struck out and "associate judge" is substituted:*

50(12) *Les dispositions qui suivent sont modifiées par substitution, à « conseiller-maître », de « juge puîné » :*

(a) *subsection 45(4.1) in the part before clause (a);*

a) *le paragraphe 45(4.1);*

(b) *subsection 53(2);*

b) *le paragraphe 53(2);*

(c) clause 77(2)(d);

c) l'alinéa 77(2)d);

(d) subsection 77(3) in the part before clause (a);

d) le paragraphe 77(3), dans le passage introductif;

(e) subsection 79(1).

e) le paragraphe 79(1).

C.C.S.M. c. C94 amended

51(1) The Child Sexual Exploitation and Human Trafficking Act is amended by this section.

Modification du c. C94 de la C.P.L.M.

51(1) Le présent article modifie la Loi sur l'exploitation sexuelle d'enfants et la traite de personnes.

51(2) Clause 7(2)(b) is amended by striking out "master" and substituting "associate judge".

51(2) L'alinéa 7(2)b est modifié par substitution, à « conseiller-maître », de « juge puîné ».

51(3) Subsection 7(3) is amended by striking out "master" wherever it occurs and substituting "associate judge".

51(3) Le paragraphe 7(3) est modifié, dans le titre et dans le texte, par substitution, à « conseiller-maître », de « juge puîné ».

C.C.S.M. c. C275 amended

52(1) The Provincial Court Act is amended by this section.

Modification du c. C275 de la C.P.L.M.

52(1) Le présent article modifie la Loi sur la Cour provinciale.

52(2) Subsection 10(5) is amended

52(2) Le paragraphe 10(5) est modifié, dans le titre et dans le texte, par substitution, à « conseiller-maître », de « juge puîné ».

(a) in the section heading, by striking out "master" and substituting "associate judge"; and

(b) by striking out "a master" and substituting "an associate judge".

52(3) Clause 32(1)(c) is amended

52(3) L'alinéa 32(1)c est modifié par substitution, à « conseillers-maîtres », à chaque occurrence, de « juges puînés ».

(a) by striking out "masters" and substituting "associate judges"; and

(b) by striking out "Masters Judicial Council" and substituting "Associate Judges Judicial Council".

C.C.S.M. c. C295 amended

53(1) **The Court Security Act** is amended by this section.

53(2) Subsection 8(1) is amended by striking out "master," and substituting "associate judge".

53(3) Subsection 8(2) is amended by striking out "master" and substituting "associate judge".

C.C.S.M. c. D93 amended

54(1) **The Domestic Violence and Stalking Act** is amended by this section.

54(2) Subclause 7(1.1)(b)(i) is amended by striking out "master" and substituting "associate judge".

54(3) Subsection 7(1.2) is amended by striking out "master" wherever it occurs and substituting "associate judge".

C.C.S.M. c. E150 amended

55 Clause 62(1)(f) of **The Manitoba Evidence Act** is amended by striking out "master" and substituting "associate judge".

C.C.S.M. c. F20 amended

56(1) **The Family Maintenance Act** is amended by this section.

Modification du c. C295 de la C.P.L.M.

53(1) Le présent article modifie la **Loi sur la sécurité dans les tribunaux**.

53(2) Le paragraphe 8(1) est modifié par substitution, à « conseillers-maîtres », de « juges puînés ».

53(3) Le paragraphe 8(2) est modifié par substitution, à « conseillers-maîtres », de « juges puînés ».

Modification du c. D93 de la C.P.L.M.

54(1) Le présent article modifie la **Loi sur la violence familiale et le harcèlement criminel**.

54(2) Le sous-alinéa 7(1.1)b(i) est modifié par substitution, à « conseiller-maître », de « juge puîné ».

54(3) Le paragraphe 7(1.2) est modifié, dans le titre et dans le texte, par substitution, à « conseiller-maître », de « juge puîné ».

Modification du c. E150 de la C.P.L.M.

55 L'alinéa 62(1)f) de la **Loi sur la preuve au Manitoba** est modifié par substitution, à « conseiller-maître », de « juge puîné ».

Modification du c. F20 de la C.P.L.M.

56(1) Le présent article modifie la **Loi sur l'obligation alimentaire**.

56(2) *Section 1 is amended*

(a) *by adding the following definition:*

"associate judge" means an associate judge as defined in *The Court of King's Bench Act*; (« juge puîné »)

(b) *by repealing the definition "master".*

56(3) *In the following provisions, "master" is struck out wherever it occurs and "associate judge" is substituted:*

(a) *subsection 49(1);*

(b) *subsection 49(1.2);*

(c) *subsections 55(2.5) and (2.6);*

(d) *clause 55(4)(g).*

56(4) *The centred heading before section 57 is amended by striking out "MASTER" and substituting "ASSOCIATE JUDGE".*

56(5) *In the following provisions, "master" is struck out wherever it occurs and "associate judge" is substituted:*

(a) *subsection 57(1);*

(b) *subsections 57(3) and (3.1);*

(c) *subsections 57(3.3) to (6).*

56(6) *Subsection 57(7) is amended*

(a) *in the section heading, by striking out "master" and substituting "associate judge"; and*

(b) *by striking out "a master" and substituting "an associate judge".*

56(2) *L'article 1 est modifié :*

a) *par suppression de la définition de « conseiller-maître »;*

b) *par adjonction de la définition suivante :*

« juge puîné » S'entend au sens de la *Loi sur la Cour du Banc du Roi*. ("associate judge")

56(3) *Les dispositions qui suivent sont modifiées par substitution, à « conseiller-maître », à chaque occurrence, de « juge puîné » :*

a) *le paragraphe 49(1);*

b) *le paragraphe 49(1.2);*

c) *les paragraphes 55(2.5) et (2.6);*

d) *l'alinéa 55(4)g).*

56(4) *L'intertitre qui précède l'article 57 est modifié par substitution, à « CONSEILLER-MAÎTRE », de « JUGE PUÎNÉ ».*

56(5) *Les dispositions qui suivent sont modifiées par substitution, à « conseiller-maître », à chaque occurrence, de « juge puîné » :*

a) *le paragraphe 57(1);*

b) *les paragraphes 57(3) et (3.1);*

c) *les paragraphes 57(3.3) à (6).*

56(6) *Le paragraphe 57(7) est modifié par substitution, à « conseiller-maître », à chaque occurrence, de « juge puîné ».*

56(7) Subsection 57(8) is amended by striking out "master" wherever it occurs and substituting "associate judge".

56(7) Le paragraphe 57(8) est modifié par substitution, à « conseiller-maître », à chaque occurrence, de « juge puîné ».

56(8) Subsection 57.1(2) is amended by striking out "master" wherever it occurs and substituting "associate judge".

56(8) Le paragraphe 57.1(2) est modifié, dans le titre et dans le texte, par substitution, à « conseiller-maître », à chaque occurrence, de « juge puîné ».

56(9) Subsection 57.2(1) is amended in the definition "justice" by striking out "master" and substituting "associate judge".

56(9) La définition de « juge » figurant au paragraphe 57.2(1) est modifiée par substitution, à « conseiller-maître », de « juge puîné ».

56(10) In the following provisions, "master" is struck out wherever it occurs and "associate judge" is substituted:

56(10) Les dispositions qui suivent sont modifiées par substitution, à « conseiller-maître », à chaque occurrence, de « juge puîné » :

(a) subsections 59.3(2) and (3);

a) les paragraphes 59.3(2) et (3);

(b) subsections 60(1) and (2).

b) les paragraphes 60(1) et (2).

C.C.S.M. c. F175 amended

Modification du c. F175 de la **C.P.L.M.**

57(1) **The Freedom of Information and Protection of Privacy Act** is amended by this section.

57(1) Le présent article modifie la **Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée**.

57(2) Subsection 1(1) is amended in the definition "judicial administration record",

57(2) La définition de « document judiciaire » figurant au paragraphe 1(1) est modifiée par substitution, à « conseiller-maître », à chaque occurrence et avec les adaptations grammaticales nécessaires, de « juge puîné ».

(a) in the part before clause (a), by striking out "master" and substituting "associate judge"; and

(b) in clause (e), by striking out "Masters Judicial Council" and substituting "Associate Judges Judicial Council".

57(3) Clause 4(a) is amended by striking out "master" and substituting "associate judge".

57(3) L'alinéa 4a) est modifié par substitution, à « conseillers-maîtres », de « juges puînés ».

C.C.S.M. c. J20 amended

58 Section 5 of **The Reciprocal Enforcement of Judgments Act** is amended by striking out "master" and substituting "associate judge".

Modification du c. J20 de la C.P.L.M.

58 L'article 5 de la **Loi sur l'exécution réciproque des jugements** est modifié par substitution, à « conseiller-maître », à chaque occurrence, de « juge puîné ».

C.C.S.M. c. J30 amended

59 Clause 3(b) of **The Jury Act** is amended by striking out "master" and substituting "associate judge".

Modification du c. J30 de la C.P.L.M.

59 L'alinéa 3b) de la **Loi sur les jurés** est modifié par substitution, à « conseillers-maîtres », de « juges puînés ».

C.C.S.M. c. L90 amended

60(1) **The Law of Property Act** is amended by this section.

Modification du c. L90 de la C.P.L.M.

60(1) Le présent article modifie la **Loi sur les droits patrimoniaux**.

60(2) Subsection 17.3(9) is amended

(a) in the section heading, by striking out "master of the court" and substituting "associate judge"; and

(b) by striking out "the master" and substituting "an associate judge".

60(2) Le paragraphe 17.3(9) est modifié, dans le titre et dans le texte, par substitution, à « conseiller-maître », de « juge puîné ».

60(3) Subsection 30(2) is amended by striking out "master" and substituting "associate judge".

60(3) Le paragraphe 30(2) est modifié par substitution, à « conseiller-maître », de « juge puîné ».

60(4) Subsection 33(1) is amended by striking out "the master or a local master" and substituting "an associate judge".

60(4) Le paragraphe 33(1) est modifié par substitution, à « le conseiller-maître ou le conseiller-maître local », de « un juge puîné ».

C.C.S.M. c. M110 amended

61 Subsection 75(10) of **The Mental Health Act** is amended

(a) in the section heading, by striking out "a master" and substituting "associate judge"; and

(b) by striking out "a master" and substituting "an associate judge".

Modification du c. M110 de la C.P.L.M.

61 Le paragraphe 75(10) de la **Loi sur la santé mentale** est modifié, dans le titre et dans le texte, par substitution, à « conseiller-maître », de « juge puîné ».

C.C.S.M. c. O45 amended

62 Clause 18(b) of **The Ombudsman Act** is amended

(a) by striking out "or master" and substituting "or an associate judge"; and

(b) by striking out ", master" and substituting ", associate judge".

Modification du c. O45 de la C.P.L.M.

62 L'alinéa 18b) de la **Loi sur l'ombudsman** est modifié par substitution, à « conseiller-maître », à chaque occurrence, de « juge puîné ».

C.C.S.M. c. T160 amended

63(1) **The Trustee Act** is amended by this section.

63(2) Section 87 is amended by striking out "master" wherever it occurs and substituting "associate judge".

63(3) Subsection 90(1) is amended by striking out "master" and substituting "associate judge".

Modification du c. T160 de la C.P.L.M.

63(1) Le présent article modifie la **Loi sur les fiduciaires**.

63(2) L'article 87 est modifié par substitution, à « conseiller-maître », à chaque occurrence et avec les adaptations grammaticales nécessaires, de « juge puîné ».

63(3) Le paragraphe 90(1) est modifié par substitution, à « conseiller-maître », de « juge puîné ».

UNPROCLAIMED PROVISIONS

DISPOSITIONS NON PROCLAMÉES

S.M. 2018, c. 13 amended

64 Clause 8.32(c), as enacted by section 10 of **The Child and Family Services Amendment Act (Taking Care of Our Children)**, S.M. 2018, c. 13, is amended by striking out "master" and substituting "associate judge".

Modification du c. 13 des L.M. 2018

64 L'alinéa 8.32c), tel qu'édicté par l'article 10 de la **Loi modifiant la Loi sur les services à l'enfant et à la famille (soins conformes aux traditions)**, c. 13 des **L.M. 2018**, est modifié par substitution, à « conseiller-maître », de « juge puîné ».

S.M. 2019, c. 16 amended

65(1) **The Courts Modernization Act (Various Acts Amended)**, S.M. 2019, c. 16, is amended by this section.

65(2) Section 11.13.1, as enacted by section 24, is amended

(a) by striking out "A master" and substituting "An associate judge"; and

(b) by striking out "the master" and substituting "the associate judge".

65(3) Section 30 is amended

(a) in the section heading, by striking out "masters" and substituting "associate judges"; and

(b) by striking out "A master" and substituting "An associate judge".

S.M. 2022, c. 15, Schedule B amended

66(1) **The Family Support Enforcement Act**, as enacted by S.M. 2022, c. 15, Schedule B, is amended by this section.

66(2) Section 1 is amended

(a) by adding the following definition:

"associate judge" means an associate judge of the Court of King's Bench. (« juge puîné »)

(b) by repealing the definition "master".

66(3) In the following provisions, "master" is struck out wherever it occurs and "associate judge" is substituted:

(a) clause 40(k);

Modification du c. 16 des **L.M. 2019**

65(1) Le présent article modifie la **Loi modifiant diverses lois en matière de modernisation des tribunaux**, c. 16 des **L.M. 2019**.

65(2) L'article 11.13.1, tel qu'édicté par l'article 24, est modifié par substitution, à « conseillers-maîtres », de « juges puînés ».

65(3) L'article 30 est modifié, dans le titre et dans le texte, par substitution, à « conseillers-maîtres », de « juges puînés ».

Modification de l'annexe B du c. 15 des **L.M. 2022**

66(1) Le présent article modifie la **Loi sur l'exécution des obligations alimentaires**, telle qu'édictée par l'annexe B du c. 15 des **L.M. 2022**.

66(2) L'article 1 est modifié :

a) par suppression de la définition de « conseiller-maître »;

b) par adjonction de la définition suivante :

« **juge puîné** » Juge puîné de la Cour du Banc du Roi. ("associate judge")

66(3) Les dispositions qui suivent sont modifiées par substitution, à « conseiller-maître », à chaque occurrence, de « juge puîné » :

a) l'alinéa 40k);

(b) clause 41(4)(c);

(c) subsection 41(5);

(d) subsection 53(3);

(e) subsections 58(2) and (3);

(f) subsections 67(1) and (2);

(g) subsections 67(6) to (8);

(h) subsection 67(10).

b) l'alinéa 41(4)c);

c) le paragraphe 41(5), dans le passage introductif;

d) le paragraphe 53(3);

e) les paragraphes 58(2) et (3);

f) les paragraphes 67(1) et (2);

g) les paragraphes 67(6) à (8);

h) le paragraphe 67(10).

66(4) Section 69 is amended

(a) in the section heading, by striking out "master" and substituting "associate judge"; and

(b) by striking out "a master" and substituting "an associate judge".

66(4) L'article 69 est modifié par substitution, à « conseiller-maître », à chaque occurrence, de « juge puîné ».

66(5) Section 70 is amended by striking out "master" wherever it occurs and substituting "associate judge".

66(5) L'article 70 est modifié, dans le titre et dans le texte, par substitution, à « conseiller-maître », de « juge puîné ».

66(6) Subsection 71(1) is amended in the definition "justice" by striking out "a master" and substituting "an associate judge".

66(6) La définition de « juge » figurant au paragraphe 71(1) est modifiée par substitution, à « conseiller-maître », de « juge puîné ».

PART 3

COMING INTO FORCE

Coming into force

67 This Act comes into force 120 days after the day it receives royal assent.

PARTIE 3

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

67 La présente loi entre en vigueur 120 jours après sa sanction.